



# Emergenza Ucraina

## Надзвичайна ситуація в Україні

### Informativa

### frequenza scuola

### Інформація щодо

### ВІДВІДУВАННЯ ШКОЛИ



Regione del Veneto  
Direzione prevenzione sicurezza alimentare e veterinaria  
in collaborazione con Ufficio scolastico regionale  
Traduzione a cura della Direzione Relazioni internazionali

Офісу регіону Венето  
Документ Управління з профілактики харчової та  
ветеринарної безпеки та регіонального шкільного  
офісу регіону Венето  
Переклад підготований: Відділ міжнародних зв'язків



# Informativa frequenza scuola Інформація щодо відвідування школи



## SOTTOPORSI AL TEST COVID-19 PROTEGGE LA COMUNITÀ

Anche se sei vaccinato, potresti aver preso il COVID-19 e potresti non saperlo perché potresti non avere sintomi. **Prima di iniziare a frequentare la scuola**, per evitare la diffusione del virus responsabile di Covid-19, è importante:

- sottoporsi al **test per la ricerca di Covid-19**: fare il test ti aiuta a proteggere i tuoi cari, la tua comunità e te stesso;
- **in caso di esito negativo del test, controllare la comparsa di eventuali sintomi** (febbre, tosse, fiato corto, stanchezza, gola infiammata, naso che cola o chiuso, dolori muscolari, mal di testa, vomito o diarrea, perdita del gusto o dell'olfatto) **per 5 giorni e utilizzare la mascherina FFP2**. In caso di comparsa di sintomi, rimani a casa e contatta un medico per fare il test.

## ЗРОБИТИ ТЕСТ НА COVID-19 ЗАХИСТИТИ ГРОМАДУ

Навіть якщо ви вакциновані, ви, можливо, захворіли COVID-19, і можете про це не знати, оскільки у вас може не бути симптомів. **Перед початком школи**, щоб уникнути поширення вірусу, який спричиняє Covid-19, важливо:

- пройти **тест на Covid-19**: проходження тесту допоможе вам захистити своїх близьких, свою громаду та себе;
- **у разі негативного результату тесту, перевіряти наявність симптомів** (лихоманка, кашель, задишка, втома, біль у горлі, нежить або закладеність носа, м'язові болі, головний біль, блювота або діарея, втрата смаку або нюху) **протягом 5 днів і використовувати маску FFP2**. У разі появи симптомів, залишайтеся вдома та зверніться до лікаря, щоб пройти обстеження.

## I VACCINI AIUTANO A PROTEGGERTI

La vaccinazione è il passo più importante per proteggere te stesso e la società.

In Italia, in base alla Legge 119/2017, per l'accesso a scuola dei minori di età compresa tra 0 e 16 anni **sono obbligatorie le seguenti vaccinazioni**:

- anti-poliomielitica
- anti-difterica
- anti-tetanica
- anti-epatite B
- anti-pertosse
- anti-Haemophilus influenzae tipo b
- anti-morbillo
- anti-rosolia
- anti-parotite
- anti-varicella (obbligatoria per chi è nato a partire dal 2017)

## ВАКЦИНИ ДОПОМАГАЮТЬ ВАМ ЗАХИСТИТИ СЕБЕ

Вакцинація – найважливіший крок у захисті себе та громади.

В Італії, відповідно до Закону 119/2017, для доступу до школи для неповнолітніх у віці від 0 до 16 років **наступні щеплення є обов'язковими**:

- проти поліомієліту
- протидифтерійне
- протиправцеве
- проти гепатиту B
- проти коклюшу
- проти Haemophilus influenzae типу b
- проти кору
- проти краснухи
- проти паротиту
- проти вітряної віспи (обов'язкове для народжених після 2017 року)





# Informativa frequenza scuola Інформація щодо відвідування школи



## Le vaccinazioni obbligatorie sono gratuite

Sono esonerati dall'obbligo i bambini e i ragazzi che hanno già avuto la malattia (ad esempio se hai già avuto la varicella non occorre fare il vaccino), e i bambini che presentano specifiche controindicazioni alle vaccinazioni. Oltre a queste vaccinazioni obbligatorie, è importante anche **la vaccinazione contro il Covid-19, che è gratuita, sicura ed efficace**. Questa vaccinazione è prevista a partire dai 5 anni di età per tutti i bambini/adolescenti non vaccinati, o con ciclo vaccinale incompleto, o sprovvisti della documentazione attestante la vaccinazione. Dopo un ciclo completo di vaccinazione è più difficile che tu possa ammalarti di Covid-19 e, anche se ti dovessi ammalare, il vaccino ti proteggerà dagli effetti più gravi della malattia.

## Обов'язкові щеплення безкоштовні

Vід обов'язкових щеплень звільнюються діти та підлітки, які вже перенесли захворювання (наприклад, якщо ви вже перехворіли на вітряну віспу, вакцину робити не потрібно), а також діти, які мають особливі протипоказання до щеплень.

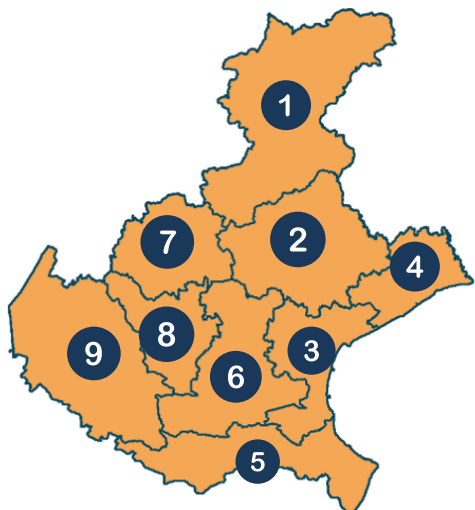
Kрім цих обов'язкових щеплень, важливо є **вакцинація проти Covid-19, яка є безкоштовною, безпечною та ефективною**. Ця вакцинація передбачається з 5-річного віку для всіх дітей/підлітків, які не вакциновані, або з неповним циклом вакцинації, або без документації, що засвідчує вакцинацію. Після повного курсу вакцинації вам важче захворіти на Covid-19, і навіть якщо ви захворієте, вакцина захистить вас від більш серйозних наслідків хвороби.

## DOVE FARE IL TEST E LE VACCINAZIONI

Per tutte le misure raccomandate per iniziare a frequentare la scuola è possibile rivolgersi ad uno dei punti identificati dalla Regione del Veneto. Di seguito puoi trovare quello più vicino a te.

## ДЕ ЗРОБИТИ ТЕСТ ТА ВАКЦИНАЦІЮ

Для всіх рекомендованих заходів для початку відвідування школи можна звернутися до одного з пунктів, визначених регіоном Венето. Нижче ви можете знайти найближчий до вас.



ULSS 1 - BELLUNO

<https://www.aulss1.veneto.it/emergenza-ucraina-prime-indicazioni-di-sanita-pubblica/>

ULSS 2 - TREVISO

<https://www.aulss2.veneto.it/emergenza-ucraina>

ULSS 3 - VENEZIA

<https://www.aulss3.veneto.it/Informazioni-per-le-persone-provenienti-dallUcraina>

ULSS 4 - SAN DONA' DI PIAVE

<https://emergenzacovid.aulss4.veneto.it/emergenza-ucraina>

ULSS 5 - ROVIGO

<https://www.aulss5.veneto.it/Informazioni-per-persone-provenienti-dall-Ucraina>

ULSS 6 - PADOVA

[https://www.aulss6.veneto.it/index.cfm?](https://www.aulss6.veneto.it/index.cfm?method=mys.page&content_id=1347&directcont_id=2665)

[method=mys.page&content\\_id=1347&directcont\\_id=2665](https://www.aulss6.veneto.it/index.cfm?method=mys.page&content_id=1347&directcont_id=2665)

ULSS 7 - BASSANO DEL GRAPPA

<https://www.aulss7.veneto.it/emergenza-ucraina>

ULSS 8 - VICENZA

<https://www.aulss8.veneto.it/pagina.php/1031>

ULSS 9 - VERONA

[https://www.aulss9.veneto.it/index.cfm?method=mys.page&content\\_id=2056](https://www.aulss9.veneto.it/index.cfm?method=mys.page&content_id=2056)



# Informativa frequenza scuola Інформація щодо відвідування школи



## MISURE GENERALI DI PREVENZIONE

A scuola, e comunque in ogni contesto di comunità, è importante rispettare le seguenti misure generali di prevenzione, per ridurre la possibilità di circolazione del virus responsabile di Covid-19:

- se hai febbre o sei positivo al test per la ricerca di Covid-19, rimani a casa e segui le indicazioni del medico;
- se avverti malessere mentre sei a scuola, informa l'insegnante e segui le indicazioni che ti verranno date;
- indossa correttamente la mascherina coprendo naso e bocca;
- evita contatti ravvicinati con le altre persone;
- privilegia le attività all'aria aperta evitando i luoghi chiusi e affollati;
- lava frequentemente le mani con acqua e sapone per almeno 40-60 secondi oppure con soluzioni/gel a base alcolica;
- pratica un'accurata igiene degli ambienti e delle superfici con particolare attenzione a quelle che più frequentemente vengono toccate;
- evita di scambiare oggetti (giochi o strumenti didattici) con i compagni, se non dopo averli accuratamente igienizzati;
- evita di toccare gli occhi, il naso e la bocca con le mani;
- tossisci o starnutisci all'interno del gomito con il braccio piegato o all'interno di un fazzoletto;
- rispetta le misure di prevenzione e protezione adottate nella scuola e, se hai dubbi, chiedi spiegazioni agli insegnanti.

## ЗАХОДИ ЗАГАЛЬНОЇ ПРОФІЛАКТИКИ

У школі та в будь-якому випадку в будь-якому суспільному контексті важливо дотримуватися наступних загальних заходів профілактики, щоб зменшити можливість поширення вірусу, відповідального за Covid-19:

- якщо у вас лихоманка або позитивний результат тесту на Covid-19, залишайтеся вдома та виконуйте вказівки лікаря;
- якщо ви почуваетесь погано під час перебування в школі, повідомте про це вчителя та дотримуйтесь інструкцій, які вам дадуть;
- правильно носіть маску, прикриваючи ніс і рот;
- уникати тісного контакту з іншими людьми;
- сприяє активному відпочинку, уникаючи закритих місць і місць скупчення людей;
- часто мийте руки з милом не менше 40-60 секунд або спиртовмісними розчинами/гелями;
- дотримуватись гігієни середовища та поверхонь з особливою увагою до тих, до яких найчастіше всі торкаються;
- уникати обміну предметами (іграшок чи дидактичних засобів) з однокласниками, якщо вони ретельно не продезінфіковані;
- не торкатися руками очей, носа та рота;
- кашляйте або чхайте у внутрішню сторону ліктя з зігнутою рукою або у носовичок;
- поважати заходи профілактики та захисту, прийняті в школі, і, якщо є сумніви, звертатися за поясненнями до вчителів



# Informativa frequenza scuola Інформація щодо відвідування школи



## **INDOSSA LA MASCHERINA** **Носити маску**

Indossa la mascherina quando sei fuori casa. Indossala correttamente, coprendo completamente naso e bocca. Носіть маску, коли ви знаходитесь поза домом. Маска повинна повністю закривати ніс і рот.



## **RISPETTA LA DISTANZA SOCIALE** **Дотримуватися Соціальної Дистанції**

Quando sei con gli altri, rimani almeno ad 1 metro di distanza dalle altre persone. È importante farlo ovunque, sia al chiuso che all'aperto. Коли ти всередині в оточенні інших людей тримай принаймні дистанцію 1 метри важливо робити всюди як всередині, так і зовні на відкритому повітрі.



## **EVITA GLI ASSEMBRAMENTI** **Уникайте зібрань**

Evita gli assembramenti in quanto essi aumentano la probabilità di ammalarsi di Covid-19. Уникайте зборів, які збільшуються ризик захворіти COVID-19.



## **LAVA SPESSO LE MANI** **Часто мити руки**

Lava spesso le mani o utilizza un disinfettante per mani che contiene almeno il 60% di alcol. Часто мийте руки або використовуйте дезінфікувальний засіб для рук, що містить не менше 60 % спирту.



## **DISINFETTA LE SUPERFICI** **Дезінфікувати поверхні, до яких часто торкаються**

Disinfettare le maniglie e le superfici. Дезінфікуйте ручки та поверхні.

Anno di nascita	Età degli alunni che frequentano la classe	Inserimento nelle scuole italiane	Sistema scolastico e livelli in Ucraina Шкільна система та ступені в Україні		Classe in Ucraina
Nati nel 2015	6-7 anni	<b>Primaria</b> classe prima	<b>Primaria</b>  Початкова середня освіта I ступінь	<b>I livello - primario 4 anni</b> alla fine della quarta classe i bambini sostengono un esame sulle seguenti discipline: ucraino e lettura, matematica, scienze naturali	1
Nati nel 2014	7-8 anni	classe seconda			2
Nati nel 2013	8-9 anni	classe terza			3
Nati nel 2012	9-10 anni	classe quarta			4
Nati nel 2011	10-11 anni	classe quinta	<b>Secondaria inferiore</b> BAZOVA SEREDNIA SKOLA  Базова середня освіта II ступінь	<b>II livello - secondario 5 anni</b> alla fine della nona classe gli alunni sostengono un esame sulle seguenti discipline: ucraino, matematica e una disciplina a scelta. Proseguono il percorso scegliendo tra le opzioni sotto riportate.	5
Nati nel 2010	11-12 anni	<b>Secondaria di primo grado</b> classe prima			6
Nati nel 2009	12-13 anni	classe seconda			7
Nati nel 2008	13-14 anni	classe terza			8
Nati nel 2007	14-15 anni	<b>Secondaria di secondo grado</b> <u>classe prima</u> (inserimento prioritariamente nei licei)			9
Nati nel 2006	15-16 anni	<u>classe seconda</u> (inserimento in licei/ist. tecnici/ ist. professionali/ istruzione e formazione/CFP)	<b>Secondaria superiore III livello.</b>  Повна середня освіта III ступінь	LICEI (liceo)	<b>Durata 2 - 3 anni</b> Alla fine del percorso degli studi viene rilasciato un attestato. Dà accesso ad altri livelli d'istruzione (università, accademia ecc.). Può essere sia statale che privato e le discipline insegnate dipendono dall'indirizzo scelto (fisico - matematico, chimico - biologico, economico, geografico, ecologico, politico, informatico - tecnologico, militare, medico).
				POVNA SEREDNIA SKOLA (scuola secondaria completa)	<b>Durata 2- 3 anni</b> Alla fine del percorso degli studi viene rilasciato un attestato. Dà accesso ad altri livelli d'istruzione (università, accademia ecc.). Può essere sia statale che privata. Le discipline insegnate sono: lingua ucraina, letteratura ucraina, inglese o tedesco, letteratura straniera, storia dell'Ucraina, storia estera, algebra ed analisi, geometria, biologia ed

**ROIC803002 - A770770 - REGISTRO PROTOCOLLO - 0004850 - 23/03/2022 - IV - E**

					ecologia, geografia, fisica ed astronomia, chimica, educazione fisica, e una materia a scelta tra arte, informatica o tecnologia; educazione civile.
				GYMNAZIA (ginnasio)	<p><b>Durata 2 - 7 anni</b></p> <p>Dopo il conseguimento dell'esame della scuola primaria si può scegliere di continuare gli studi approfonditi nel ginnasio per 7 anni, oppure, dopo il conseguimento dell'esame della scuola secondaria inferiore, per 2 anni. Alla fine del percorso degli studi viene rilasciato un attestato. Dà accesso ad altri livelli d'istruzione (università, accademia ecc.). Può essere sia statale che privato. Le discipline insegnate sono: lingua ucraina, letteratura ucraina, inglese, seconda lingua straniera, letteratura straniera, storia dell'Ucraina, storia estera, algebra ed analisi, geometria, biologia ed ecologia, geografia, fisica ed astronomia, chimica, educazione fisica, tecnologia.</p>
				<b>OPPURE</b>	
Nati nel 2005	16-17 anni	<u>classe terza</u> (inserimento in licei/ist. tecnici/ ist. professionali/ istruzione e formazione/CFP/CPIA I liv. I per.)	<b>Secondaria superiore III livello - tecnico</b>  Професійно - технічна освіта I - III рівні акредитації	TECHNIKUM (istituto tecnico)	<p><b>Durata 3 anni</b></p> <p>Alla fine del percorso degli studi viene rilasciato il diploma. Dà accesso ad altri livelli d'istruzione (università, accademia ecc.). Si può accedere direttamente al terzo anno dell'università. Può essere sia statale che privato e le discipline insegnate dipendono dall'indirizzo scelto, ad esempio: pedagogico, tecnico-industriale ecc.</p>
Nati nel 2004	17-18 anni	<u>classe quarta</u> (inserimento in licei/ist. tecnici/ ist. professionali/ istruzione e formazione/CFP/CPIA)		PROFESIJO - TECHNICHNE UCHYLYSHCHE (istituto professionale)	<p><b>Durata 3 anni.</b></p> <p>Alla fine del percorso degli studi viene rilasciato il diploma. Dà accesso ad altri livelli d'istruzione (università, accademia ecc.). Si può accedere direttamente al terzo anno dell'università ed è statale. Le discipline insegnate dipendono dall'indirizzo scelto, ad esempio: pedagogico, tecnico-industriale, medico, artistico, alberghiero, costruzione ambiente e territorio.</p>
				KOLEDZH (college)	<p><b>Durata 3 anni.</b></p> <p>Alla fine del percorso degli studi viene rilasciato il diploma. Dà accesso ad altri livelli d'istruzione (università, accademia ecc.). Può essere sia statale che privato. Le discipline insegnate dipendono dall'indirizzo scelto, ad esempio: pedagogico, tecnico-industriale, medico, artistico. Alla fine del percorso si ottiene la laurea ed equivale ai primi tre anni dell'Università in Italia.</p>
<p>- In Ucraina la scuola è obbligatoria dai 6 e ai 18 anni. Di solito l'insegnamento è pubblico, gratuito e laico. Il sistema scolastico ucraino ha tre livelli: primario, secondario inferiore e secondario superiore. Dal 2018 l'educazione primaria e secondaria superiore (<i>povna serednia skola</i>) è strutturata su 12 anni, rispetto agli 11 precedenti. I bambini iniziano la scuola a 6-7 anni.</p> <p>- Nella nona classe si studiano le seguenti discipline: lingua ucraina, letteratura ucraina, inglese o tedesco, letteratura estera, storia dell'Ucraina, storia estera, diritto, arte, algebra, geometria, biologia, geografia, fisica, chimica, tecnologia, informatica, educazione fisica.</p> <p>- Dopo la nona classe lo studente ha la possibilità di scegliere se procedere per altri anni nella POVNA SEREDNIA SKOLA, per accedere successivamente all'università, oppure scegliere di andare al: liceo, ginnasio, istituto tecnico, istituto professionale o collegio.</p>					